

REALE VIRTUALE IMMAGINARIO
ARCHIVI CULTURALI AUDIOVISIVI AL TEMPO DELLA
MOBILITÀ

Progetto in 3 giornate nato da una collaborazione tra: Centro Studi e Ricerche – Apulia Film Commission (CSR-AFC), Dipartimento di Scienze della Formazione, Psicologia, Comunicazione (ForPsiCom) – Università degli Studi di Bari Aldo Moro e Future in Research*.

I GIORNATA

**Archivi transmediterranei
(in collaborazione con il gruppo di ricerca ForPsiCom
“S/murare il Mediterraneo”)**

Mercoledì 12 APRILE – 9.30 – 13.30

Cineporto AFC – Bari

(i mezzi di trasporto per gli studenti partono da Uniba alle h. 8,45)

H 9.30 Introducono e coordinano: Anna Montefalcone (CSR-AFC) e **Luigi Cazzato** (ForPsiCom, progetto S/Murare)

H 9.45 Intervento di Daniele Basilio (AFC), *Dietro gli schermi: lavorare nell'industria dell'audiovisivo al tempo del web*

H 10.10 Filippo Silvestri (ForPsiCom, S/murare), *Sul problema del viaggio tra nomadismo migratorio e logiche internautiche*

H 10.35 Maria Coletti (Cineteca Nazionale, co-direttrice di "Cinemafrika. Africa e diaspora nel cinema"), *Progettare, creare, gestire, implementare un archivio cinematografico. Il caso “Cinema afrodiscendente. Filmmakers of African Descent in Italian Cinema*

H 11.40 Proiezione: Asmat/Nomi (2015) di **Dagmawi Ymer**, introduce e coordina il dibattito **Lorena Carbonara** (ForPsiCom, S/murare, FIR).

H 12.30 Video dello spettacolo *Galghi* di **Badara Seck** (vocalist, compositore, attore, regista). A seguire **Gianpaolo Chiriaco** (Libera Università di Bolzano) dialoga con l'artista

***Ideazione e cura del progetto Reale, Virtuale e Immaginario:** Claudia Attimonelli e Lorena Carbonara (Future in Research, ForPsiCom), Luigi Cazzato, Filippo Silvestri, Annarita Taronna (ForPsiCom), Michele Baldassarre (ForPsiCom, CSR-AFC) e Anna Montefalcone (CSR-AFC). La terza giornata Traduzione è Accessibilità ideata e curata da Lorena Carbonara (Future in Research, ForPsiCom).

REALE VIRTUALE IMMAGINARIO ARCHIVI CULTURALI AUDIOVISIVI AL TEMPO DELLA MOBILITÀ

II GIORNATA

Traduzione è accessibilità Traduzione audiovisiva, audiodescrizione, sottotitolazione e LIS

Giovedì 27 APRILE, 9.30 – 13.30; 15.30 – 18.30
Palazzo Ateneo dell'Università di Bari/Salone degli Affreschi

H 9.30 Saluti istituzionali:

Magnifico Rettore Antonio Felice Uricchio
Rosalinda Cassibba (Direttrice Dip. ForPsiCom)

H 9.45 Introduzione:

Lorena Carbonara (ForPsiCom, Future in Research), **Giuseppe Elia** (Coordinatore Cdl Scienze della Formazione Primaria), **Michele Baldassarre** (ForPsiCom, CSR-AFC) **Annarita Taronna** (ForPsiCom)

Interventi:

H 10:30 Annalisa Sandrelli (Università degli Studi Internazionali di Roma), *La traduzione audiovisiva come accessibilità: una panoramica*

H 11:15 Elena di Giovanni (Università di Macerata), *Traduzione audiovisiva e accessibilità: studi di ricezione*

H 12:00 Silvia Bruti (Università di Pisa), *La dimensione sensoriale nella sottotitolazione per sordi: The King's Speech e altri film*

H 15:30 Gian Maria Greco (Marie Curie Fellow, Università Autonoma di Barcellona), *Media accessibility: prospettive di ricerca intorno al problema della qualità*

H 16:15 Rita Sala (Università Ca' Foscari), *Sto piangendo! L'interprete LIS/IT e la parità nell'esperienza*

H 17.00 Tavola rotonda con esponenti dell'ENS (Ente Nazionale Sordi) e UIC (Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti)

Presenti al convegno le interpreti LIS: Maria Dellino e Angela Buta (ANIOS)

Ideazione e cura del progetto Reale, Virtuale e Immaginario: Claudia Attimonelli e Lorena Carbonara (ForPsiCom, Future in Research), Luigi Cazzato, Filippo Silvestri, Annarita Taronna (ForPsiCom), Michele Baldassarre e Anna Montefalcone (CSR-AFC). La terza giornata Traduzione è Accessibilità ideata e curata da Lorena Carbonara (ForPsiCom, Future in Research).

*Per la frequenza di ogni mezza giornata, si attribuiscono 0,25 CFU agli studenti del CdS di Scienze della Comunicazione, della LM Scienze dell'informazione editoriale, pubblica e sociale.

III GIORNATA
Archivi multimediali in data da definirsi